



# FCTC

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية  
بشأن مكافحة التبغ

مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ  
الدورة الخامسة، سول، جمهورية كوريا، ١٢-١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٢

## الجريدة

العدد ٢ - الثلاثاء ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٢

No. 2 – Tuesday 13 November 2012

هذه الجريدة لا تشكل سجلاً رسمياً لمؤتمر الأطراف

الموعد	الاجتماع	القاعة
الساعة ١٠,٠٠	الجلسة العامة الثالثة	قاعة الجلسات العامة D2، الطابق 3F
بعد الجلسة العامة الثالثة بثلاثين دقيقة	اللجنة "أ" - الجلسة الأولى	قاعة الجلسات العامة D2، الطابق 3F
بعد الجلسة العامة الثالثة بثلاثين دقيقة	اللجنة "ب" - الجلسة الأولى	القاعة Grand Ballroom، الطابق 1F
الساعة ١٩,٠٠-١٨,٣٠	اجتماع هيئة مكتب مؤتمر الأطراف	القاعة 301 A

### الاجتماعات الإقليمية

الساعة ٩,٤٥-٨,٤٥	المجموعة الإقليمية لأفريقيا	القاعة 307
الساعة ٩,٤٥-٨,٤٥	المجموعة الإقليمية للأمريكتين	القاعة 308
الساعة ٩,٤٥-٨,٤٥	المجموعة الإقليمية لشرق المتوسط	القاعة 318
الساعة ٩,٤٥-٩,١٥	المجموعة الإقليمية لأوروبا	القاعة 327
الساعة ٩,٤٥-٨,٤٥	المجموعة الإقليمية لجنوب شرق آسيا	القاعة 317A
الساعة ٩,٤٥-٨,٤٥	المجموعة الإقليمية لغرب المحيط الهادئ	القاعة 317BC

### اجتماعات أخرى

الساعة ٩,١٥-٨,١٥	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	القاعة 301 A
الساعة ١٤,٤٥-١٣,٣٠	لقاءات في فترة الغداء	القاعة 307
	التدابير السعرية والضريبية بموجب الاتفاقية	

## برنامج العمل

الجلسة العامة الثالثة	
الساعة ١٠,٠٠ - القاعة D2، الطابق 3F	
البند ٤ (تابع)	تقرير أمانة الاتفاقية والتقدم العالمي في تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية ثم مناقشة عامة الوثائق FCTC/COP/5/4 و FCTC/COP/5/5 و FCTC/COP/5/5 Add.1
الجلسة الأولى للجنة "أ" (بعد اختتام الجلسة العامة الثالثة بثلاثين دقيقة)	
البند ٦	صكوك المعاهدات والمسائل التقنية
البند ٦-١	المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ٦ من اتفاقية المنظمة الإطارية: "التدابير السعرية والضريبية الرامية إلى الحد من الطلب على التبغ" الوثيقة FCTC/COP/5/8
البند ٦-٢	مواصلة إعداد المبادئ التوجيهية الجزئية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من اتفاقية المنظمة الإطارية: "تنظيم محتويات منتجات التبغ وتنظيم الكشف عن منتجات التبغ" الوثيقتان FCTC/COP/5/9 و FCTC/COP/5/INF.DOC./1
الجلسة الأولى للجنة "ب" (بعد اختتام الجلسة العامة الثالثة بثلاثين دقيقة)	
البند ٧	تقديم التقارير والمساعدة في التنفيذ والتعاون الدولي
البند ٧-١	ترتيبات تقديم التقارير بموجب اتفاقية المنظمة الإطارية الوثيقة FCTC/COP/5/14
البند ٧-٢	الموارد المالية، وآليات المساعدة والتعاون الدولي الوثيقتان FCTC/COP/5/15 و FCTC/COP/5/16

## تقارير عن الاجتماعات المنعقدة يوم الاثنين ١٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٢

### الجلسة العامة الأولى

الرئيس: السفير ريكاردو فاريللا فرنانديز  
رئيس مؤتمر الأطراف

#### البند ١ افتتاح أعمال الدورة

افتتح الرئيس المؤتمر ورحب بالوفود في الدورة الخامسة لمؤتمر الأطراف.

وكذلك رحب الرئيس بمعالى رئيس وزراء جمهورية كوريا السيد كيم هوانغ-سيك، ومعالى وزير الصحة والرعاية بجمهورية كوريا، السيد ريم تشي مين، والدكتورة مارغريت تشان، المديرة العامة لمنظمة الصحة العالمية، وألقى جميعهم بكلمات أمام المؤتمر.

#### البند ١-١ اعتماد جدول الأعمال وتنظيم العمل

أقر جدول الأعمال على النحو المبين في الوثيقة FCTC/COP/5/1/Rev.1.

وعرض الرئيس تنظيم العمل المقترح في الوثيقة FCTC/COP/5/1 Rev.1 (المشروح). وتم الاتفاق على أنه عملاً بالممارسة المتبعة سابقاً، سيوكل إلى اللجنة "أ" العمل المتعلق بالبند ٦ من جدول الأعمال المؤقت، أما اللجنة "ب" فسيوكل إليها العمل المتعلق بالبندين ٧ و٨. وقد تقرر أن البنود ١ و٢ و٤ و٥ و٩ و١٠ من جدول الأعمال المؤقت ينبغي أن تُناقش في جلسة عامة.

واتفقت الوفود على النظر في البند ٥ من جدول الأعمال بشأن اعتماد البروتوكول قبل النظر في البندين ٢ و٤.

#### البند ٢-١ أوراق اعتماد المشاركين

إعمالاً للمادة ١٩ من النظام الداخلي، ستفحص هيئة المكتب أوراق اعتماد الأطراف المشاركة في هذه الدورة وتعرض تقارير خطية بشأنها في جلسة عامة لاحقة، حُدِّد موعدها مؤقتاً في يوم الأربعاء.

#### البند ٥ اعتماد بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ

أشار الرئيس إلى النصوص ذات الصلة في الوثائق FCTC/COP/5/6 و FCTC/COP/5/7 و FCTC/COP/5/INF.DOC./4 ومشروع القرار FCTC/COP/5/Conf.Paper No.1. وعرض رئيس هيئة التفاوض الحكومية الدولية التقرير ودعا الرئيس المؤتمر إلى النظر في اعتماد مشروع القرار الوارد في الوثيقة 1 FCTC/COP/5/P/Conf.Paper No.1.

ونظراً لغياب أي اعتراض من جانب المؤتمر تم اعتماد القرار ومسودة البروتوكول بالإجماع وبدون تعديل.

#### البند ٢ طلبات الحصول على مركز مراقب لدى مؤتمر الأطراف

أبلغ الرئيس المؤتمر أن هناك طلبين قد قدما إلى الأمانة على النحو المشار إليه في الوثيقة FCTC/COP/5/3. وقد قرر مؤتمر الأطراف منح مركز مراقب لدى المؤتمر لمركز الجنوب وتأجيل النظر في الطلب المقدم من المنظمة الدولية للشرطة الجنائية (الإنتربول).

## البند ٤ تقرير أمانة الاتفاقية والتقدم العالمي في تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية ثم مناقشة عامة.

عرض رئيس الأمانة تقرير الأمانة الوارد في الوثيقة FCTC/COP/5/4.

### الجلسة العامة الثانية

## البند ٤ (تابع) تقرير أمانة الاتفاقية والتقدم العالمي في تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية ثم مناقشة عامة.

عقب إلقاء الكلمات من جانب الجماعات الإقليمية عُقدت حلقة نقاش بشأن الإنجازات والتحديات في تنفيذ الاتفاقية، وتمثل أعضاء حلقة النقاش في كل من: معالي وزير الصحة بيوتان، زانغلي دوکبا؛ ومعالي وزيرة الصحة بأستراليا، تانيا بليبرسك؛ ونائب المدير العام للمديرية العامة لشؤون الصحة والمستهلكين التابعة للمفوضية الأوروبية، السيد مارتين سيشل؛ ومعالي وزير الصحة بفيجي الدكتور نيل شارما. ودُعيت الوفود إلى طرح الأسئلة إلى أعضاء حلقة النقاش وتقديم العروض الفردية. ويبقى هذا البند من جدول الأعمال مفتوحاً.

وعرض الرئيس أيضاً كلمة الأمين العام للأمم المتحدة إلى المؤتمر.

### تبلغات

#### التسجيل

يوجد مكتب التسجيل في مركز كوكس خارج القاعة D2 في الطابق 3F. وسيكون مكتب التسجيل مفتوحاً في المواعيد التالية:

- من الاثنين ١٢ تشرين الثاني/نوفمبر إلى الجمعة ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر، الساعة ٨,٠٠-١٨,٠٠
- يوم السبت ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر، الساعة ٨,٠٠-١٣,٠٠.

#### الإنترنت والاتصال اللاسلكي بالإنترنت

خدمة الاتصال اللاسلكي بالإنترنت WIFI المجاني متاحة في مركز كوكس، ويمكن الوصول إليها باختيار "free wifi SSID". وهذا الاتصال لا يتطلب اسم مستخدم ولا كلمة مرور، ومع ذلك يلزم تجديد الاتصال كل ٣٠ دقيقة. وبالإضافة إلى ذلك هناك خدمة للاتصال اللاسلكي بالإنترنت WIFI المجاني متاحة فقط فيما يخص مؤتمر الأطراف الخامس في القاعة D1 (قاعة الجلسة العامة واللجنة "أ") وفي القاعة Grand Ballroom (اللجنة "ب"). ولاستخدام هذه الخدمة للاتصال اللاسلكي بالإنترنت ينبغي للمندوبين أن يختاروا "SK WiFi zone" ويستخدموا اسم المستخدم fctccop5 وكلمة المرور seoulcop5 كي يدخلوا إليها.

#### الوثائق

يمكن تنزيل وثائق الدورة من الموقع الإلكتروني التالي: <http://www.who.int/fctc>.

وسيتاح عدد محدود من الوثائق في مكتب الوثائق الموجود في مركز المؤتمرات. وسعيًا إلى تقليل تكاليف الطباعة وبصمة الكربون الخاصة بالدورة نرجو من المندوبين التكرم بأن يحضروا معهم وثائقهم التي سبق أن طبعوها. والتوزيع الوحيد الذي يُعتبر رسمياً للوثائق هو توزيعها من خلال مكتب الوثائق التابع لأمانة الاتفاقية. وتأسف الأمانة لأنها لا تستطيع إرسال الوثائق إلى بلدان المشاركين نيابة عنهم عند اختتام الدورة.

## دفع بدل المعيشة اليومي

ينبغي للمندوبين الذين لهم الحق في الحصول على الدعم الخاص بالسفر (الأطراف من أقل البلدان نمواً) والذين تولت الأمانة ترتيبات سفرهم، أن يتصلوا بالمكتب المسؤول عن بدل المعيشة اليومي والموجود خارج قاعة الجلسات العامة (القاعة D2، الطابق 3F).

## معلومات اتصال مفيدة

- مركز كوكس للاتفاقيات والمعارض: هاتف رقم: ١١٢٢ ٦٠٠٠ ٢ (+٨٢)
  - المطافئ/ الطوارئ/ النجدة: ١١٩
  - الشرطة: ١١٢
  - مركز الاتصال DASAN في سول: ١٢٠
- هذه الخدمة تتيح مجموعة كبيرة من المعلومات المفيدة بخصوص زيارة المعالم السياحية ووسائل النقل العام وخدمات الحجز وغيرها. وهذه الخدمات متاحة باللغات الإنكليزية والصينية واليابانية والمنغولية والفيتنامية.
- خدمات الترجمة: ١٥٨٨-٥٦٤٤. خدمات الترجمة متاحة أيضاً إلى ست عشرة لغة.

= = =